

# Payi dè mon kà

Autor(en): **Oberson, Dzojè**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 125

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244686>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## **PAYI DÈ MON KÀ**

**Chi poème le dèdiyo  
A m'n'èmi Marcel Rime  
Penchyenâ mi d'avri 1999**

*Gruèrin le chu è le chàbrèri  
Pè chu hou montanyè li rèvindri  
Bala Grevire, la tèra dè mon kà  
Portan avui mè, tan dàthe, ti pâ j'à*

*L'é yu le dzoua in n'oudzin le cherin  
Tyin ré dè chèlà po mè bon parin  
Din chi fyê payi, yô lè lèvantsè  
Ko di butsiyon, lè méjon chohyè*

*Pè lè grâbo, l'é chyâ, l'é travayi  
Ko bouébo dè tsalè è armayi  
Dè balartâ, l'é oujâ mè botè  
Amon lè chindé, intrè lè rotsè*

*L'è du adon k'l'é j'ou fan dè trintyi  
A Chin Chavithro, l'é aprè fretyi  
Po drougâ dou paté ou Chindzené  
Chin na miyèta cheré j'ou rèfè*

*Redyè, na bala famiye l'é fondâ  
Mè bouébo è ma fiye mè fan anâ  
Mè piti j'infan mè rindon grahyâ  
Bènirâ, ko lè j'oji pu tsantâ*

*A trint'è trè j'ân, le Bon Dyu l'è mouâ  
In krê, po lè pètchâ, grô è piti  
Mè, dè mè fére jandârme, l'é dèchidâ  
L'è na vokachyon, mé tyè on mithi*

*Môgrâ kotyè rèbrithè, chu kontin  
Le bon dè mon tin chè prou bin pachâ  
Pè pachyon, kotyè motè l'é gouêmâ  
Mè chu fê rèbrekâ pèr on mâtin*

*Ora k'l'éournê, mè chinto redyè  
Pè lè montanyè, m'in vé grèpiyi  
Lè hyà è lè bèthètè chèrvâdzè  
Vu kréji din lè rotsè, tyin piéji.*

*Dzojè Oberson*

# Le sourire

Un sourire ne coûte rien,  
Mais produit beaucoup.  
Il enrichit ceux qui le reçoivent,  
Sans appauvrir ceux qui le donnent,  
Il ne dure qu'un instant,  
Et son souvenir est éternel.  
Personne n'est trop pauvre pour ne pas le mériter.  
Il crée le bonheur au foyer,  
Est le soutien des affaires,  
Est le signe sensible de l'amitié.  
Un sourire donne du repos à l'être fatigué,  
Rend le courage au plus découragé,  
Et c'est un antidote de la nature de nos peines.  
Cependant il ne peut ni se voler,  
Ni s'acheter, ni se prêter,  
Car c'est une chose qui n'a de valeur  
Qu'à partir du moment où il se donne,  
Et si quelquefois vous rencontrez une personne  
Qui ne vous donne pas le sourire que vous méritez,  
Soyez généreux! Donnez-lui le vôtre,  
Car nul n'a autant besoin d'un sourire,  
Que celui qui ne peut en donner aux autres.